

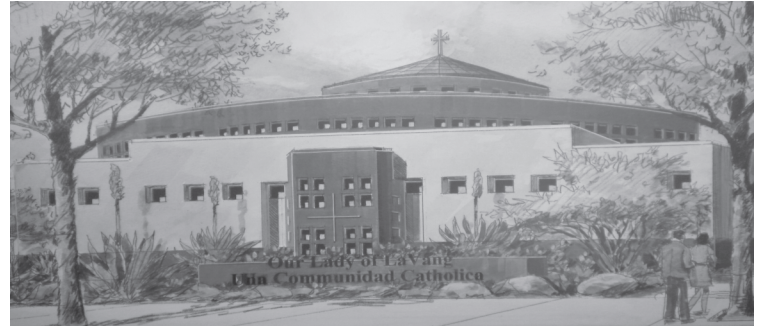


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



THIRTY SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

NOVEMBER 6, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

5:00 PM English - Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa chúng con, linh hồn con khát khao Ngài

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 6 tháng 11 2011

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Chúng ta vừa bước sang tháng 11. Giáo Hội muốn dành trọn tháng này để cầu nguyện và tưởng nhớ tới linh hồn Ông Bà tổ tiên và các ân nhân đã qua đời, đặc biệt các linh hồn đang còn trong luyện tội và đang mong chờ lòng thương xót của Chúa. Chúng ta hãy cố gắng hy sinh hơn trong tháng này để cầu nguyện cho các linh hồn mau được về bên Chúa hưởng hạnh phúc muôn đời. Vào lúc thánh lễ 10:30 sáng tuần này giáo xứ chúng ta sẽ kỷ niệm 1 năm Khánh Thành Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận và cũng là dịp để chúng ta tri ân các vị ân nhân đã hy sinh đóng góp công và của để xây cất các phòng ốc cho các em chúng ta trong giáo xứ và các đoàn thể sinh hoạt trong các ngày trong tuần. Chúng ta hiện nay dùng những phòng ốc này để dạy Giáo Lý cho các em xưng tội lần đầu và thêm sức của 3 sắc dân, Mỹ, Tây Ban Nha và Việt Nam. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho toàn thể quý vị ân nhân. Sau thánh lễ sẽ có bánh và nước ngọt để mừng và cảm ơn tất cả ân nhân. Thứ hai ngày 30 tháng 10, vừa qua giáo xứ chúng ta cũng đã tiễn đưa Ông Cụ Antôn là nhạc gia của Anh Nguyễn Thắng trong Đoàn Liên Minh thánh Tâm, Giáo xứ La Vang xin Chúa an ủi toàn thể tang quyến và xin Chúa đón nhận Linh Hồn Cụ ông Antôn vào Nước Trời. Giáo xứ La Vang xin thành kính phân ưu cùng gia đình Anh Thắng và toàn thể tang quyến.

Hôm nay Chúa Nhật 32 Quanh Năm với chủ đề mời gọi chúng ta chuẩn bị để đoán ngày Chúa đến với thái độ tỉnh thức và sẵn sàng. Bài Tin Mừng hôm nay cũng vậy, Thánh Mathêu đưa ra những hình ảnh rất cụ thể gắn gũi với phong tục quen thuộc của người Do Thái xưa, đó chính là hình ảnh chàng rể đi đón dâu nhưng lại đến muộn vào lúc nửa đêm. Dụ Ngôn 5 cô khờ dại và 5 Cô khôn ngoan. Các Cô khôn ngoan mang đèn lại mang dầu theo, còn các cô khờ dại mang đèn mà lại không mang dầu. Vì chàng rể đến chậm nên các cô ngủ đi. Hình ảnh chàng rể được nói tới trong dụ ngôn chính là Chúa Kitô, Người sẽ đến vào một ngày nào đó trong cuộc đời mỗi người, nhưng cuộc hẹn hò này lại đầy bất ngờ, giờ gặp không rõ trước, nên ta không biết khi nào Người đến. Còn các trinh nữ là những người đại diện cho chúng ta, những người đang sống giữa trần thế. Mười Cô Trinh nữ được chia ra hai thành phần: năm cô luôn sống với thái độ tỉnh thức chờ đón chàng rể, các cô là những người biết lo xa, luôn giữ được ngọn lửa cháy sáng. Năm cô còn lại thì chảnh mắng, không để tâm đến điều chính yếu mà mình phải thi hành. Mỗi người trong chúng ta có thể đón chàng rể là Đức Kitô khi chúng ta chọn Người là cứu cánh duy nhất của cuộc đời chúng ta. Chúng ta luôn sống gắn gũi, thân tình với Chúa trong các cử hành phụng vụ, trong các giờ cầu nguyện... đó cũng là thái độ tỉnh thức sẵn sàng đón Chúa. Đôi lúc những tiện nghi vật chất hay lối sống dễ dãi buông thả làm ta chìm đắm trong giấc ngủ say trong khi dầu hết thì đèn cũng tắt. Xin Chúa cho mỗi người chúng ta trong tư thế sẵn sàng để khi Chúa đến chúng ta được ra nghênh đón Ngài cùng với các thánh. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị và gia đình.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

**Kỷ Niệm 1 Năm Khánh Thành Nhà Mục Vụ
Hong Y Nguyễn Văn Thuận**

Nhân dịp kỷ niệm 1 năm khánh thành Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận, Giáo Xứ La Vang xin chân thành cảm ơn sự đóng góp quảng đại của quý vị ân nhân cho quỹ xây dựng và bảo trì Nhà Mục Vụ. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ La Vang ban muôn hồng ân cho quý vị và gia quyến.

Họp Các Bà Mẹ Công Giáo

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng và Chúa Nhật ngày 6 tháng 11 sau thánh lễ 10 giờ 30 sáng. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.



Rao Hôn Phối

Wen Vũ & Ngọc Đoàn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ ngày 19 tháng 11, 2011

Michael Nguyễn & Ayami Fujiwara

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 19 tháng 11, 2011

Alex Mai & Hương Cổ

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ ngày 26 tháng 11, 2011

Don Hoàng & Dung Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ ngày 26 tháng 11, 2011

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

**Quỹ Mục Vụ 2011
“Hãnh Diện là Người Công Giáo”
Tiến Triển cho đến ngày 6 tháng 11 năm 2011**

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	512	\$119,439	\$89,794	\$51,794

Thông Báo của Ban Giúp Lễ

Để kỷ niệm đệ nhị chu niên đồng thời mừng lễ bổn mạng của Ban Giúp Lễ, xin mời quý phụ huynh và các em trong Ban Giúp Lễ tham dự thánh lễ tạ ơn vào lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 19 tháng 11, 2011. Sau thánh lễ xin quý vị ở lại để dự tiệc mừng bổn mạng. Sự hiện diện của quý vị là niềm khích lệ lớn lao cho các em trong Ban Giúp Lễ. Trân trọng kính mời.

Nhận đặt cây thông tươi cho Giáng Sinh



Giáo Xứ sẽ có bán cây thông tươi trong Mùa Giáng Sinh năm nay để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin cộng đoàn ủng hộ giáo xứ bằng các đặt mua cây thông tươi trước với giá

\$45 một cây, cao 6 - 7 feet. Vì số cây thông có hạn, bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này sau các Thánh Lễ Chúa Nhật, quý vị có thể đặt mua trước tại bàn tiếp tân ở cuối nhà thờ. Một lần nữa xin cộng đoàn nhiệt tình ủng hộ giáo xứ trong việc bán cây thông tươi để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

An toàn cho trẻ em

Để giữ nghiêm trang cho thánh lễ và an toàn cho các trẻ em, xin quý vị phụ huynh để ý và nhắc nhở con em của mình đừng chạy lên xuống cầu thang, sử dụng thang máy, hoặc chạy quanh khu vực bãi cát và sân nhà thờ. Xin chân thành cảm ơn quý vị.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!
Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 10:
\$8,943
Số tiền thu từ quây thực phẩm
\$560

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.
Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm
 My soul is thirsting for you, O Lord my God

Administrator's Corner

November 6th, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

First, we thank almighty God for his love and joy that he has bestowed upon us during the month of October. We just entered the month of November. The Church invites its member to pray and to sacrifice especially for all the faithful departed. We pray for our ancestors, parents, grandparents and friends who have gone before us. May they be received into eternal happiness in heaven. This Sunday at 10:30 AM mass we gather to thank our heavenly father for allowing us to use and enjoy the Cardinal Thuan Pastoral Center during the past year. We also want to express our gratitude to our benefactor and friends who have graciously donated money in order to build the Pastoral Center. Each week our CCD students and adults organizations of the parish often occupy our classrooms. We ask God's blessing and love bestowed upon all our benefactors who have generously made the Cardinal Thuan Pastoral Center possible. After the mass, there will be a reception in the patio with cakes and drinks to appreciate our guests and benefactors. On Monday October 31, there was a funeral for Mr Anthony Ngoc Nguyen, who was the father in law of Thang Nguyen, who belong to Men's Sacred Heart Organization. We want to express our prayers and condolences to Thang Nguyen and his entire family. May he rest in peace.

Today's Gospel theme of the 32 Sunday in Ordinary Time is being prepared for the day of the Lord. Be vigilant and get ready for the Lord is coming. The Evangelist St. Mathew portrays for us a very real image of the Jewish Wedding. The groom is coming to get his bride at night. There were 10 virgins, five wise ones and five foolish ones. The wise virgin brought their lamps also brought their oils. Whereas the foolish ones brought their lamp stand but not their oils. Because the bridegroom was delayed in his coming, so they were asleep finally, they shouted, the bridegroom is here. Let us go out to greet him. The wise virgins have their light ready to greet the bridegroom so they enter the wedding feast and the door was locked. Finally the five foolish came and knocked at the door and said to the master to let them come in. The master refused to let the five foolish enters. Ten virgins are all of us who live in this world. There are two groups; five wise ones who know how to get ready for the wedding feast whereas five foolish ones who are very unorganized and did not get ready for the wedding. Each one of us will greet our bridegroom Jesus Christ if we choose Him as our salvation and personal savior. We need to be vigilant in our liturgical celebration and prayers. This is a best attitude that we are getting to greet our King who come to save us. Sometimes the materialist world or our ways of life try to preventing us to get ready to see the Lord. Our lights are dimming because there is not enough fuel. May God gives each one of us the courage and readiness to welcome him when he come into our lives.

May Jesus Christ through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with joy peace and love in this month of remembrance all the faithful departed.

Your Humble Servants in Jesus and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Augustine Long Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of November 6, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	512	\$119,439	\$89,794	\$51,794

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 5th week of October
\$8,943
 Food Sales
\$560
Please use envelopes as an act of thanksgiving to the Lord.

Salmo Responsorial
Señor, mi alma tiene sed de ti

Notas del Administrador

6 de Noviembre del 2011,

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de la Vang,

En primer lugar damos gracias a Dios todopoderoso por su amor y la alegría que nos ha dado durante el mes de Octubre. Acabamos de empezar el mes de Noviembre. La Iglesia invita a sus miembros a orar y sacrificar todo para todos los fieles difuntos. Oremos por nuestros antepasados, padres, abuelos y amigos que nos han precedido. Que sean recibidos con felicidad eterna en el cielo. Este domingo en la Misa de las 10:30 am nos reuniremos para agradecer a nuestro Padre Celestial por que nos permitió usar y disfrutar del Centro Pastoral Cardenal Thuan durante el año pasado. También queremos expresar nuestro agradecimiento a nuestros benefactores y amigos que han donado generosamente dinero para la construcción del Centro Pastoral Cardenal. Cada semana nuestros estudiantes de Catecismo y los grupos de adultos de la parroquia a menudo ocupan nuestros salones. Pedimos a Dios la bendición y amor a todos nuestros benefactores que generosamente han hecho posible del Centro Pastoral Cardenal Thuan. Después de la Misa, habrá una recepción en el patio con pasteles y bebidas para agradecer a nuestros huéspedes y benefactores. El Lunes 31 de Octubre hubo un funeral del Sr. Anthony Nguyen Ngoc, que era el suegro de Thang Nguyen, que pertenece al Sagrado Corazón de los hombres. Queremos expresar nuestras oraciones y condolencias a Thang Nguyen y toda su familia. Que descansen en paz.

El tema de hoy del Evangelio del Domingo 32 del Tiempo Ordinario es estar preparados para el día del Señor. Estar alerta y prepararse para la venida del Señor. El evangelista San Mateo nos presenta a una imagen muy real de la boda judía. El novio va a traer a su novia en la noche. Hubo 10 vírgenes, cinco necias y cinco prudentes. Las vírgenes inteligentes trajeron sus lámparas y sus aceites. Mientras que las insensatas llevaron sus lámparas de pie, pero no sus aceites. Debido a que el novio se retrasó en su llegada, se quedaron dormidos, por último, gritaban, el novio está aquí. Vamos a darle la bienvenida. Las vírgenes inteligentes tenían sus luces preparadas para recibir al novio para que entrar al banquete de la boda y se cerrara la puerta. Por último, las cinco necias vinieron y llamaron a la puerta y dijeron al maestro que las dejaran entrar. El maestro se negó a que las cinco tontas entraran. Diez vírgenes son todas las que viven en este mundo. Se trata de dos grupos, cinco sabios que saben cómo prepararse para la fiesta de bodas, mientras que cinco de las tontas son muy desorganizadas y no se prepararon para la boda. Cada uno de nosotros va a dar la bienvenida a Jesucristo si lo elegimos como nuestra salvación y salvador personal. Tenemos que estar atentos en nuestra celebración litúrgica y la oración. Esta es una mejor actitud que estamos tomando para saludar a nuestro Rey que vino a salvarnos. A veces el mundo materialista, ó nuestras formas de vida tratan de impedir que se preparen para ver al Señor. Nuestras luces son de regulación porque no hay suficiente combustible. Que Dios le da a cada uno de nosotros el coraje y la preparación para darle la bienvenida cuando llegue a nuestras vidas.

Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de la Vang bendiga a cada uno de ustedes con la paz, alegría y amor en este mes en memoria de todos los fieles difuntos.

Sus hermanos en Cristo Jesús y Nuestra Señora de la Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen y Agustín Long Vu

Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Noviembre 6, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	511	\$119,439	\$89,794	\$51,794

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
 Colecta Dominical de la 5^{ta} Semana de Octubre
\$8,943
 Venta Comida
\$560

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Christmas Tree Presale

Our Parish will be selling fresh Christmas trees this Holiday seasons to fundraise for our parish activities. Please support our parish by placing your fresh Christmas Tree order with the price of \$45 per 6 - 7 feet tall Noble Fir Christmas Tree. There are limited number so trees, therefore presale order will be taken after Sunday masses at the reception desk outside of the church. You can also place your order at the parish office. Thank you for supporting our parish.



Keyboard or Accordion Player Needed

The Spanish choir is in need of a keyboard player or an accordion player. Please see Alfredo, director of Spanish choir after the 12:30 PM mass if you are interested. You can also contact the parish office for more information.

1st Anniversary of Cardinal Nguyen Van Thuan Pastoral Center



It is a blessing for our parish to celebrate the 1st Anniversary of Cardinal Nguyen Van Thuan Pastoral Center on Sunday, November 6, 2011 at 10:30 AM at our parish. We would like to give our utmost appreciation to our benefactors who have generously donated to the

building and maintenance fund of the Pastoral Center. May God bestow on you and your family an abundance of divine grace through the intercession of Our Lady of La Vang.

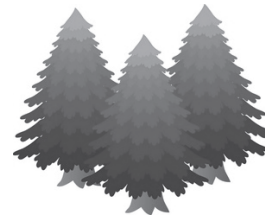
Children Safety

With the effort to keep our children safe on the church ground during mass time and activities, please always keep an eye out on your children and make sure that they don't run up and down the stairs, using the elevator, playing at the sand area, or running around the church ground. Thank you for your attention to this matter.

NOTICIAS

Pre-venta de Arboles de Navidad

Nuestra parroquia va a vender árboles de Navidad naturales esta temporada de fiestas Navideñas para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, apoye a nuestra parroquia haciendo su pedido del árbol de Navidad fresco por el precio de \$45 por 6 0 7 pies de altura del árbol de Navidad Noble. Hay un número limitado para los árboles, por lo tanto, tendremos una pre-venta que se tomaran después de las misas dominicales en la parte exterior de recepción de la Iglesia. También puede realizar su pedido en la oficina parroquial. Gracias por apoyar a nuestra parroquia.



Necesita un teclista ó un acordeonista

El Coro en Español necesita un teclista ó un acordeonista. Por favor comunicarse con Alfredo, director del Coro en Español después de la misa de 12:30 PM si usted está interesado. También puede comunicarse con la oficina de la parroquia para más información.

El Primer Aniversario del Centro Pastoral Cardenal Nguyen Van Thuan

Es una bendición para nuestra parroquia celebrar el Primer Aniversario del Centro Pastoral Cardenal Nguyen Van Thuan este Domingo 6 de Noviembre del 2011 a las 10:30AM en nuestra parroquia. Nos gustaría der nuestro más profundo reconocimiento a nuestros benefactores que han donado generosamente al Fondo de Construcción y Mantenimiento del Centro Pastoral. Que Dios conceda a usted y a su familia en abundancia la gracia divina a través de la intercesión de Nuestra Señora de la Vang.

Cuidar a sus Ninos

Con el esfuerzo de mantener a nuestros niños seguros en la parroquia durante la Misa ó Actividades, por favor, siempre este con sus hijos y asegurarse de que no suban y bajen las escaleras, ascensor, llevarlos al baño no dejarlos que vayan solos, que no jueguen en el área de arena ó corriendo por los patios de la parroquia. Estaremos muy agradecidos por su atención a este asunto.

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$45,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200



www.quocviet.com

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

**14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683**

For advertisement please call our parish office
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair &
Body Services

Free tire rotation and brake inspection when oil change 15205 Moran St. Westminster, CA 92683

714-894-4307



(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE

Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter



JEWELRY



MUA ĐÁM

* Vàng 24K, 18K, 14K
* Nữ Trang
* Hợp Xơan, Cầu Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite # 227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên lầu Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC

FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng
Quan tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện



Khang Lê
Funeral Director
FDR: 2988

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE # C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com

Xin mời cộng đồng dân Chúa thường thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895



Julayne Kieu Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: **714.493.4673**
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

.Wedding
.Portraits
.Children
.Social events
.Fashion
.Products

SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave. Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com
Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

Các gia đình từ Đất Thánh sẽ có bán quà lưu niệm làm bằng gỗ ôliu vào tuần 19-20 tháng 11. Số tiền thu được sẽ dùng để giúp đỡ các gia đình đang gặp khó khăn tại vùng đất hỗn loạn này. Xin quý vị ủng hộ.

Family from the Holy Land (Bethlehem) will be selling religious, handcrafted items made from olive wood on November 19 and 20, 2011. Proceeds from the sale of these items will go towards support of Catholic families in Bethlehem who are experiencing political strife. Please help support these families.

El 19 y 20 de Noviembre después de Misa afuera se estarán vendiendo artículos religiosos, hecho a mano de madera de olivo. Lo que se recaude de la venta de estos artículos se destinarán a apoyar a las familias católicas en Belén, que están experimentando las luchas políticas. Por favor ayude a estas familias.

Holy Family



Catholic Supplies

714.596.7671

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,
CA 92708

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Mai Anh Thạch Chè

Khai trương Thứ Sáu 14 tháng 10

Cà phê mua 1 tặng 1
Bánh Mì mua 1 tặng 1
Chè mua 2 tặng 1
Và nhiều thứ khác

Có tặng nhiều phần quà

Nhạc Sĩ Đình Thanh

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
- Ca sĩ trẻ trung, duyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
- Dạy Piano và Saxophone

714-591-7171

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99e Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí

* Có nhận tất cả các bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 Fax: 714-531-9090 MD Line: 714-531-4777

Ana Pharmacy



For advertisement please call our parish office
714-775-6200

Liên Khổng

Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843
714-530-3784



WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

9527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com



Sun - Thurs 9AM - 9 PM
Fri - Sat 9AM - 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



NHÀ QUẢN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD172



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24